

Научная статья

<https://doi.org/10.23672/SEM.2024.38.57.013>

УДК 081



К ВОПРОСУ О СОЦИАЛЬНО-ПРАВОВЫХ АСПЕКТАХ ПЕРЕВОДА ЮРИДИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТОВ

Ястребова О.И., Гарцуева О.А., Землякова Н.В.

Северо-Кавказский филиал Российского государственного университета правосудия

Аннотация. В представленной статье рассматриваются современные направления развития юридической лингвистики. Авторы анализируют тенденции модернизации правовых языковых норм и их влияние на социально-правовые и интеллектуальные традиции. В статье проводится анализ современных способов перевода правовых документов и актуализируются основные методологические подходы к изучению лингвистических и правовых трудностей при интерпретации юридических текстов. Авторы акцентируют внимание на взаимовлиянии языка и права в современном обществе. В статье представлен ряд выводов о важности особой методологии, учитывающей взаимовлияние естественно-языковых, юридико-лингвистических и собственно правовых процессов и явлений, в которых язык и право тесно связаны между собой. Данная статья может быть полезна специалистам в юридической и лингвистической сфере деятельности.

Ключевые слова: юридическая лингвистика, правовой документ, перевод, юридический язык, языкознание, юридический английский язык.

SOCIO-LEGAL ASPECTS OF TRANSLATION OF LEGAL DOCUMENTS

Oksana I. Yastrebova, Oksana A. Gartueva, Ninel V. Zemlyakova

North Caucasus Branch of the Russian State University of Justice

Abstract. The presented article considers modern directions of legal linguistics development. The authors analyze the trends of modernization of legal linguistic norms and their impact on socio-legal and intellectual traditions. The article thoroughly analyzes modern methods of translation of legal documents and actualizes the main methodological approaches to the study of linguistic and legal difficulties in the interpretation of legal texts. The authors emphasize the mutual influence of language and law in modern society. The article presents a number of conclusions about the importance of a special methodology that takes into account the mutual influence of natural-linguistic, legal-linguistic and legal processes and phenomena, in which language and law are closely related. This article may be useful for specialists in the legal and linguistic sphere of activity.

Keywords: legal linguistics, legal document, translation, legal language, linguistics, legal English.

Введение. Интеграция языка и права - это лингво-правовой феномен. Язык закона - это средство выражения воли законодателя и средство действия.

Процесс гармонизации права приводит к проблемам межъязыковой коммуникации в сфере права, которая является продуктом интеграции права и языка, что является предметом юридического лингвистического исследования. Создание понятного гражданам юридического языка является требованием общества и эпохи и является результатом обобщенных теоретических и практических научных разработок отечественных и зарубежных ученых.

Обсуждение. В настоящее время в научной литературе область юридической лингвистики находится в зачаточном состоянии, до сих пор нет единого подхода и единой классификации для понимания природы лингвистической специализации.

Юридическая лингвистика специализируется на изучении вопросов лингвистического и правового поля:

- лингвистическая экспертиза юридических документов, рекомендации по разработке юридических текстов и других нормативно-правовых актов;

- проведение исследований в области юридического перевода;

- проведение криминалистических исследований по выявлению языковых стратегий и тактик.

Одной из проблем юридической лингвистики является проблема интерпретации юридических текстов. В частности, проблемой разделения юридической и законодательной техники занимались О. С. Александров, Н. Д. Голев и В. М. Баранов.

Сегодня юридическая лингвистика тесно связана с вопросами лингвистической специализации, в частности с использованием коммуникативного и функционального подходов при проведении анализа. Например, анализ провокационных листовок, являющихся доказательствами по делам о разжигании межнациональной розни, позволяет выявить коммуникативную цель и коммуникативную перспективу. Такой подход важен для судебной экспертизы, поскольку текст обладает коммуникативными признаками и связан с речевой ситуацией.

Е. С. Кубрякова обратила внимание на одну из основных тенденций в современной лингвистике - появление новой "близнецовой" науки. Укрепляются традиционные связи лингвистики с философией и логикой, а появление новых дисциплин приведет к формированию новых областей знания внутри самой лингвистики. Развитие отрасли знания как самостоятельной научной дисциплины на границе лингвистики и права "органично вписывается в эту тенденцию" [12].

Информационные технологии широко используются в современной прикладной лингвистике. *Компьютерная лингвистика* - обширная область применения компьютерных технологий организации и обработки информации для решения научных и практических задач, связанных с языком.

Для развития юридической лингвистики интерес, прежде всего, представляет междисциплинарное направление современной науки, которое носит название «обработка естественного языка», а одним из важных его аспектов является разработка систем, которые позволяют взаимодействовать с компьютером в определенной области знания на естественном языке. Для российских юристов такими системами, позволяющими оптимизировать свою работу, являются информационно-поисковые системы (ИПС).

В России существует несколько ИПС для юристов. В ИПС широко используются различные виды поиска (по названию документа,

по его дате принятия и т.д.), а также *гипертекстовые технологии* в представлении текста, которые дают широкие возможности пользователю передвижения (навигации) по гипертексту, позволяя ему быстрее и более эффективно осуществлять поиск необходимой информации.

За рубежом широко разрабатываются информационные продукты для юристов, которые носят названия *корпусов*, обладающих своей проблемной областью, характером выборки текстов, единиц хранения данных.

Процесс интерпретации юридических текстов также относится к сфере юридической лингвистики. В этом контексте, необходимо различать юридический и законодательный методы. Этот вопрос рассматривался В.М. Барановым, А.С. Александровым и Н.Д. Голевым в рамках их работы о соотношении риторики и права [7]. Законодательная техника находится в центре искусства чтения юридических текстов. Законодательная техника - это искусство написания правовых текстов.

Кроме того, одной из основных тем современной юридической лингвистики является проблема юридической коммуникации в правотворчестве: Н.А. Любимов применяет основные положения общей теории коммуникации, разработанной американским лингвистом К. Шенноном и позднее развитой в трудах Р. Якобсона, к сфере социальной жизни. Он ввел понятие «правовая коммуникация» [2]. Правовая коммуникация - это процесс передачи правовой информации от правотворческих органов к правоприменителям, происходящий в правовой сфере общественной жизни [6].

Юридическая лингвистика все еще имеет ряд вопросов, требующих решения. Однако, несмотря на многочисленные попытки достичь консенсуса относительно того, как должны быть написаны законы, чтобы их было легче понять, этот вопрос остается нерешенным.

Вопрос ясности языка закона является одной из основных проблем, требующих постепенного решения. Эта проблема важна потому, что юридическое лицо может быть привлечено к юридической ответственности по правовому акту только в том случае, если формулировка закона абсолютно ясна.

Следует отметить, что в международном научном сообществе существует две точки зрения на этот вопрос. Одна из них рассматривает язык правовых актов как особый юридический язык, имеющий минимальное сходство с литературным языком, а другая считает язык права

определенной разновидностью (стилем) литературного языка.

К сожалению, мало кто сомневается в том, что уровень владения юридическим языком современными юристами недостаточен (довольно низок). Улучшить эту ситуацию можно только путем полноценного обучения юридическим навыкам на основе описательной теории юридических сделок, особенностей юридического языка и знания юридической терминологии.

Результаты. Изучение языка юриспруденции в настоящее время является одним из направлений лингвистики, поскольку само право - неотъемлемая часть жизни общества. Для полного понимания содержания правовой сферы жизнедеятельности необходимо изучить все составляющие её аспекты. К подобным проявлениям относится и юридический язык, изучением особенностей и анализом которого занимается юридическая лингвистика. Изучение языка права в самых различных аспектах на самом деле является популярным направлением в языкознании, которое называется «Юридическая лингвистика»[4].

Законотворческая культура большинства государств ещё с глубокой древности предполагает изложение текста нормативно-правового акта логически и последовательно. Этот постулат ставит конкретные задачи: юридический текст должен быть доступным по содержанию и понятным всем субъектам правоотношений - и для профессионала, и для обычного гражданина.

Зачастую, новые научные направления появляются на стыке наук. Одним из таких направлений стала юридическая лингвистика. В связи с этим, юрлингвистика в равной степени принадлежит как к лингвистике, так и к юриспруденции.

Итак, юридическая лингвистика – это лингвистическая дисциплина, объектом изучения которой является сфера взаимодействия языка, права и конфликта. Язык, взаимодействуя с правом, проявляется в специфическом функционировании, которое неразрывно связано с институтом права, а также с регулированием социальных коммуникаций юридическими законами. Круг вопросов, определяемых правовым статусом юридической лингвистики и решаемых ею, можно определить следующим образом:

1. Разработка юридического языка, способного обеспечивать и специализированную правовую, и обыденную коммуникацию.

Определение рекомендаций по составлению нормативно-правовой базы.

Повышение уровня лингво-юридических знаний населения.

Изучение правового сознания с точки зрения лингвистики на повседневном уровне.

Теоретические и практические исследования и т.д.

Юридическая лингвистика рассматривает язык государства с точки зрения объекта языковой политики и язык права как специализированную терминологическую систему, обслуживающую юридическую сферу.

Язык находится во взаимовлиянии с государством в процессе его становления, развития и сохранения посредством правового регулирования. Язык – это власть, реализующаяся не столько через прямое насилие, сколько через субъективные предписания: семейные установки, систему образования, медиа, научно-бюрократические классификации, языковую политику, включая правовые нормы. Например, в ряде полиэтнических государств выражение признания статуса этнических и языковых групп сохранить свою культуру и свой язык отражено в соответствующих законах и конституциях.

Правовой английский язык - комплекс языковых средств, понимание правовых норм. Можно отметить, что в понимании языка без профессиональной терминологии невозможно овладеть профессией (в данном случае, юриспруденцией). Юридический язык – специальный реестр, содержащий целый ряд вариантов языка, которые используются только при определенных обстоятельствах, соответствующих конкретным юридическим ситуациям. Язык, используемый в юриспруденции, обладает преимущественно предписывающим, директивным характером. Законы пишутся на языке, который предназначен не только для выражения и передачи информации, но и для контроля, либо влияния на поведение людей, независимо от того, будет это документ, судебный или законодательный акт.

Таким образом, язык — одна из основных составляющих, способствующих формированию государственности, один из важнейших этапов языковой политики, проводимой внутри страны. Язык выступает своеобразным "посредником" между государством и правом: он задействован в области юридической техники, язык является инструментом написания и толкования нормативных правовых актов, считается важным показателем уровня правовой культуры[5].

Перевод правовых документов принято классифицировать на два вида. К первому виду относится перевод для юридических лиц. Второй вид перевода - перевод для физических лиц. Такой вид перевода следует пояснить как перевод документов, которые взаимодействуют в правовой сфере, используются для обмена правовой информацией между людьми, разговаривающими на разных языках. Право – совокупность правил и норм, которые объединены с социально-политическими и культурно-социальными характеристиками любой страны, поэтому перевод юридического документа – довольно непростая задача для переводчика. Данный перевод обычно рассматривается как сложный способ объяснения текста на иностранном языке между переводчиками. Для того чтобы юридическая информация была представлена правильно, следует производить перевод точно, понятно и верно[2].

Текстовый документ, содержащий правовую информацию, оформляется в строгом соответствии с принятыми правилами. Сложность перевода заключается в отсутствии словесных конструкций, которые могли бы точно описать термины исходного языка.

Существенное внимание следует уделять любому переводу правовых документов. Это связано с тем, что такой перевод, чаще всего, основан на теоретических, абстрактных определениях, глубоко укоренившихся в отечественной социокультурной сфере или интеллектуальных традициях.

Таким образом, перевод повлечет за собой переход из конкретной культурной области в другую.

Опытный переводчик нередко встречается с терминами, для которых трудно найти правильное юридическое значение. Например, итальянская правовая система не содержит подобные понятия, которые смогли бы обозначить правильный перевод английских слов – «undue influence», «estoppel», «consideration». В таких условиях переводчик должен выражать термин с помощью его словарного описания.

Особую трудность при переводе составляют абстрактные понятия. Их значение формируется на социокультурных, традиционных и исторических особенностях. Большое значение имеют происходящие изменения в правовых традициях. Сегодня европейская правовая система делится на две основные ветви: гражданское право и англосаксонское право. В этих двух правовых традициях существует определенная

взаимосвязь со временем, но это не означает, что они одинаковые.

Переводчик должен учитывать различия между несколькими правовыми системами, гораздо точнее переводить понятия и определения. Наибольшие неточности и незначительные искажения при переводе документа приводят к неверному толкованию содержания текста. Следствием подобных погрешностей может быть побуждение к всевозможным неправильным поступкам.

В английском языке часто используются книжные обороты. Разговорные выражения не используются при переводе. Для юридического английского языка характерно использование:

1. Архаичных выражений (например: «в дальнейшем» (hereafter), «настоящим»(hereby), «в этом» (herein) и др.). Их частое использование определяется ограниченным значением, придающие весомость высказыванию и его авторитетность. В нормативных актах реже встречаются архаичные выражения. Их заменяют общедоступными фразами, поскольку целевая аудитория – обычные люди, не имеющие специального образования.

2. Морфологических норм (например: «witnesseth» (вместо «witness») – свидетель). Форма «witnesseth» в настоящее время часто располагается в начале контрактов как тотемный сигнал, означая: «это юридическое соглашение, ниже приведены его условия».

3. Заимствований из других языков. Лексическое многообразие объясняется историей. Заимствуются слова и словосочетания из латыни, романских и германских языков (например: bequest и bequeath forgive – соответственно, наследство и передача по завещанию; decese – умереть).

4. Определенных словосочетаний, двойных, тройных и многоуровневых фразеологических слов, и пар, состоящих более чем из двух элементов, считающихся формальными техническими терминами (например: released without charge and on bail – освобожден под залог без предъявления обвинения; grant the authority to – предоставить полномочия).

5. Терминологии из других сфер. Наиболее популярные – экономика, медицина, наука и торговля. Поскольку документы предназначены для урегулирования спорных вопросов, то они выступают как посредники.

Таким образом, используется терминология других сфер, вследствие чего, юридические документы часто сохраняют первоначальную стилистическую направленность [1].

При переводе текста следует стремиться к неделимости, последовательности и пониманию правовых документов, несмотря на разнообразие терминологии.

Подходы, помогающие достичь эти цели:

В первую очередь, нужно использовать минимальное количество ссылок. Из-за сложных требований к дословности формулировок личные объектные и притяжательные местоимения редко употребляются. Именно поэтому, с целью исключить возможность ошибочного перевода, используют повторения. Однако если определено, к какому субъекту правоотношений относится определенное высказывание, то можно употребить соответствующее местоимение. Это относится к завещаниям, документам на право владения имуществом.

Во-вторых, если говорить про специальный стиль, то здесь используются слова и выражения, имеющие конкретное значение, они не употребляются в повседневной жизни. В качестве примера можно назвать: *replevin* – виндикационный иск.

В-третьих, слова и выражения, имеющие помимо прямого смысла, еще и юридическое значение: *nuisance* – деликт, основанный на нарушенном праве лица спокойно владеть собственностью.

Следовательно, при переводе текста следует учитывать текстовые, культурные, правовые и другие сложности языка, в частности, что интерпретация не может быть в ущерб содержанию.

Своеобразие лексики выражается в отсутствии диалектизмов, разговорных просторечных слов, в их ограничении правоохранительной сферой в использовании.

Можно использовать ряд способов при переводе терминов, связанных с правом. Повышение эффективности может обеспечить знание истории и системы культуры переводимых языков. Юридический язык как язык узкоспециализированный отличается стилевой многоплановостью. Вследствие этого для успешного перевода, прежде всего, необходимо определить его тип. Это может быть язык нормативно-правовой базы, судебного производства; язык допроса во

времени предварительного и процессуального расследования дела, устных выступлений прокурора и адвоката в судебном заседании.

Таким образом, юридический язык является неотъемлемой частью правовой сферы общественной жизни. Изучение его особенностей и правильное их использование может послужить эффективным инструментом государственного руководства обществом, основой мироощущения и мерой поведения каждой отдельно взятой личности

Человек сталкивается с определенными ситуациями и обстоятельствами, требующими срочных и качественных услуг юриста высшей категории. Довольно часто все юридические документы надо перевести на язык другого государства. Это происходит, когда гражданину необходимо работать или учиться за границей, успешно вести бизнес и профессиональную деятельность, а также получить право на проживание в другом государстве. В таких условиях невозможно обойтись без переводчика высокого уровня.

Не каждый переводчик может выполнить юридический перевод. Для выполнения правового перевода переводчик должен быть профессионалом, прошедшим подготовку в области юриспруденции.

Перевод правовых договоров – разновидность переводов, которая функционирует в сфере лингвистики. Данный перевод представляет собой многогранную и сложную задачу. Он сопряжен с многочисленными сложностями языкового и лингвистического характера. Переводчик – юрист должен обладать сознательно подготовленной подсистемой официально – деловой речи. Он занимается усвоением «юридического языка», который обладает достаточным числом всевозможных средств. Используя подобные средства в юридических документах, необходимо грамотно и профессионально раскрыть содержание поступков и объяснить разные объекты, события и факты.

Стиль изложения, присущий юридическому документу, обязан полностью соответствовать и отвечать его переводу. При переводе следует учитывать, что слова, употребляемые в повседневной жизни, могут приобретать особое терминологическое значение в содержании правового документа. Переводчик использует справочники и словари, чтобы слова, имеющие общее значение, не были заменены.

Переводчики обычно работают во всех областях юриспруденции: в гражданском, уголовном, семейном, трудовом, налоговом праве.

Специалист работает на разных стадиях судебного дела: в судебном разбирательстве, в помощи клиентам за рамками судебного разбирательства.

Профессия переводчика в юридической деятельности очень важна, так как решает насущные проблемы граждан в разных государствах.

Наиболее требуемая категория перевода сегодня - перевод законодательных нормативно-правовых актов, юридических текстов и правовых документов. Количество запросов на юридический перевод постоянно увеличивается. Перевод нормативно-правовых актов, юридических документов - достаточно сложный процесс. Продолжая переводить такую категорию документов, необходимо использовать специальные подходы к переводу. Поэтому, чтобы оказать такую услугу, следует обращаться к квалифицированному переводчику. Перевод обладает практической значимостью, является главным мо-

ментом в процессе работы с юридическими, правовыми, законодательными документами и текстами, исходными знаниями специалиста.

Деятельность и правовой статус переводчика регулируются ст. 307 и 309 Уголовного Кодекса РФ (УК РФ), ст. 163 Гражданско-процессуального Кодекса РФ (ГПК РФ), ст. 59 и 69 Уголовно-процессуального Кодекса РФ (УПК РФ), ст. 57 Арбитражного процессуального Кодекса РФ (АПК РФ), ст. 25.10 Кодекса об административных правонарушениях РФ (КоАП РФ), а также рядом соответствующих статей Налогового Кодекса РФ. [3]

Заключение. Резюмируя все вышесказанное в областях, в которых язык и право тесно связаны между собой, важны в государственном, социальном, личном отношении и требуют специального изучения, выработки особой методологии, которая учитывает взаимовлияние естественно-языковых, юридико-лингвистических и собственно правовых процессов и явлений. Поиск подобной методологии с целью решения проблем, возникающих на стыке языка и права, является главной перспективной задачей юридической лингвистики.

Конфликт интересов

Не указан.

Conflict of Interest

None declared.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование в формате double-blind peer review (рецензенту неизвестны имя и должность автора, автору неизвестны имя и должность рецензента). Рецензия может быть предоставлена заинтересованным лицам по запросу.

Review

All articles are reviewed in the double-blind peer review format (the reviewer does not know the name and position of the author, the author does not know the name and position of the reviewer). The review can be provided to interested persons upon request.

Литература:

1. "Уголовный кодекс Российской Федерации" от 13.06.1996 N 63-ФЗ (ред. от 30.12.2021). URL: <http://pravo.gov.ru/> (дата обращения: 04.11.2021)
2. «Гражданско-процессуальный Кодекс Российской Федерации» от 14.11.2002 N 138-ФЗ(ред. от 01.07.2021). URL: <http://pravo.gov.ru/> (дата обращения: 04.11.2021)
3. «Уголовно-процессуальный Кодекс Российской Федерации» от 18.12.2001 N 174-ФЗ(ред. от 01.07.2021, с изм. от 23.09.2021). URL: <http://pravo.gov.ru/> (дата обращения: 04.11.2021)
4. «Арбитражный – процессуальный Кодекс Российской Федерации» от 24.07.2002 N 95-ФЗ(ред. от 01.07.2021, с изм. от 22.07.2021). URL: <http://pravo.gov.ru/> (дата обращения: 04.11.2021)
5. «Кодекс Российской Федерации об административных правонарушениях»от 30.12.2001 N 195-ФЗ(ред. от 01.07.2021) (с изм. и доп., вступ. в силу с 01.10.2021). URL: <http://pravo.gov.ru/> (дата обращения: 04.11.2021)
6. «Налоговый Кодекс Российской Федерации» от 31.07.1998 N 146-ФЗ. URL: <http://pravo.gov.ru/> (дата обращения: 04.11.2021)
7. Копанева Т.Г.; Особенности перевода правовых документов // Гуманитарные и социальные науки, 2020, № 6. С. 181[1]
8. Копеева Т.Г.; Перевод правовых документов как отдельный вид специального перевода // Гуманитарные и социальные науки, 2019, № 1. С. 259 [2]
9. Скворцов О.Г.; Перевод деловой и юридической документации; 2019.С. 44 [3]

10. Вяселева Р.Р., Короткова М.Д., Макшанцева Е.А.; Специфика перевода правовых документов // Язык науки и профессиональная коммуникация, 2020, № 1. С. 60 [4]

11. Барабаш О.В.; Юрислингвистика: истоки, проблемы, перспективы // Вестник Пензенского государственного университета № 2 (6), 2014. С. 17[5]

12. Джикия М.Д. Роль «LegalTech» в модернизации профессиональной юридической деятельности /М.Д.Джикия, А.В.Шкаленко, А.А.Джикия//Вестник Московского университета МВД России. 2021. №6. С. 114-119. URL: <https://doi.org/10.24412/2073-0454-2021-6-114-119>

References:

1. "The Criminal Code of the Russian Federation" dated 06/13/1996 N 63-FZ (as amended on 12/30/2021). URL: <http://pravo.gov.ru/> (accessed: 04.11.2021)

2. "The Civil Procedure Code of the Russian Federation" dated 11/14/2002 No. 138-FZ (as amended on 07/01/2021). URL: <http://pravo.gov.ru/> (accessed: 04.11.2021)

3. "The Criminal Procedure Code of the Russian Federation" dated 12/18/2001 No. 174-FZ (as amended on 07/01/2021, with amendments. dated 09/23/2021). URL: <http://pravo.gov.ru/> (accessed: 04.11.2021)

4. "The Arbitration Procedure Code of the Russian Federation" dated 07/24/2002 N 95-FZ (as amended on 07/01/2021, with amendments. dated 07/22/2021). URL: <http://pravo.gov.ru/> (accessed: 04.11.2021)

5. "Code of the Russian Federation on Administrative Offenses" dated 12/30/2001 No. 195-FZ (as amended on 07/01/2021) (with amendments and additions, introduction. effective from 01.10.2021). URL: <http://pravo.gov.ru/> (accessed: 04.11.2021).

6. "Tax Code of the Russian Federation" dated 07/31/1998 N 146-FZ. URL: <http://pravo.gov.ru/> (accessed: 04.11.2021)

7. Kopaneva T.G.; Peculiarities of translation of legal documents // Humanities and Social Sciences, 2020, No. 6. p. 181[1]

8. Kopaeva T.G.; Translation of legal documents as a separate type of special translation // Humanities and Social Sciences, 2019, No. 1. P. 259 [2]

9. Skvortsov O.G.; Translation of business and legal documentation; 2019. P. 44 [3]

10. Vyaseleva R.R., Korotkova M.D., Makshantseva E.A.; Specificity of translation of legal documents // Language of science and professional communication, 2020, No. 1. p. 60 [4]

11. Barabash O.V.; Legal linguistics: origins, problems, prospects // Bulletin of Penza State University No. 2 (6), 2014. p. 17[5]

12. Dzhikiya M.D. The role of LegalTech in the modernization of professional legal activity /M.D.Dzhikiya, A.V.Shkalenko, A.A.Dzhikiya//Bulletin of the Moscow University of the Ministry of Internal Affairs of Russia. 2021. No.6. Pp.114-119. URL: <https://doi.org/10.24412/2073->

Информация об авторах:

Ястребова Оксана Ивановна, кандидат социологических наук, доцент кафедры языкознания и иностранных языков, Северо - Кавказский филиал Российского государственного университета правосудия miss.oxen@yandex.ru

Гарцуева Оксана Александровна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры языкознания и иностранных языков, Северо - Кавказский филиал Российского государственного университета правосудия, miss.oxenia@yandex.ru

Землякова Нинель Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой языкознания и иностранных языков Северо-Кавказский филиал Российского государственного университета правосудия, ukka777@yandex.ru

Oksana I. Yastrebova, Candidate of Sociological Sciences, Associate Professor of the Department of Linguistics and Foreign Languages, North Caucasus Branch of the Russian State University of Justice.

Oksana A. Gartueva, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of the Department of Linguistics and Foreign Languages, North Caucasus Branch of the Russian State University of Justice.

Ninel V. Zemlyakova, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Head of the Department of Linguistics and Foreign Languages North Caucasus Branch of the Russian State University of Justice